Twann = Douanne

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **50 (1977)**

Heft 10: **Rund um den Bielersee = Autour du lac de Bienne = Lungo le sponde del Lago di Bienne = Around the shores of the lake of Bienne**

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-773185

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

27

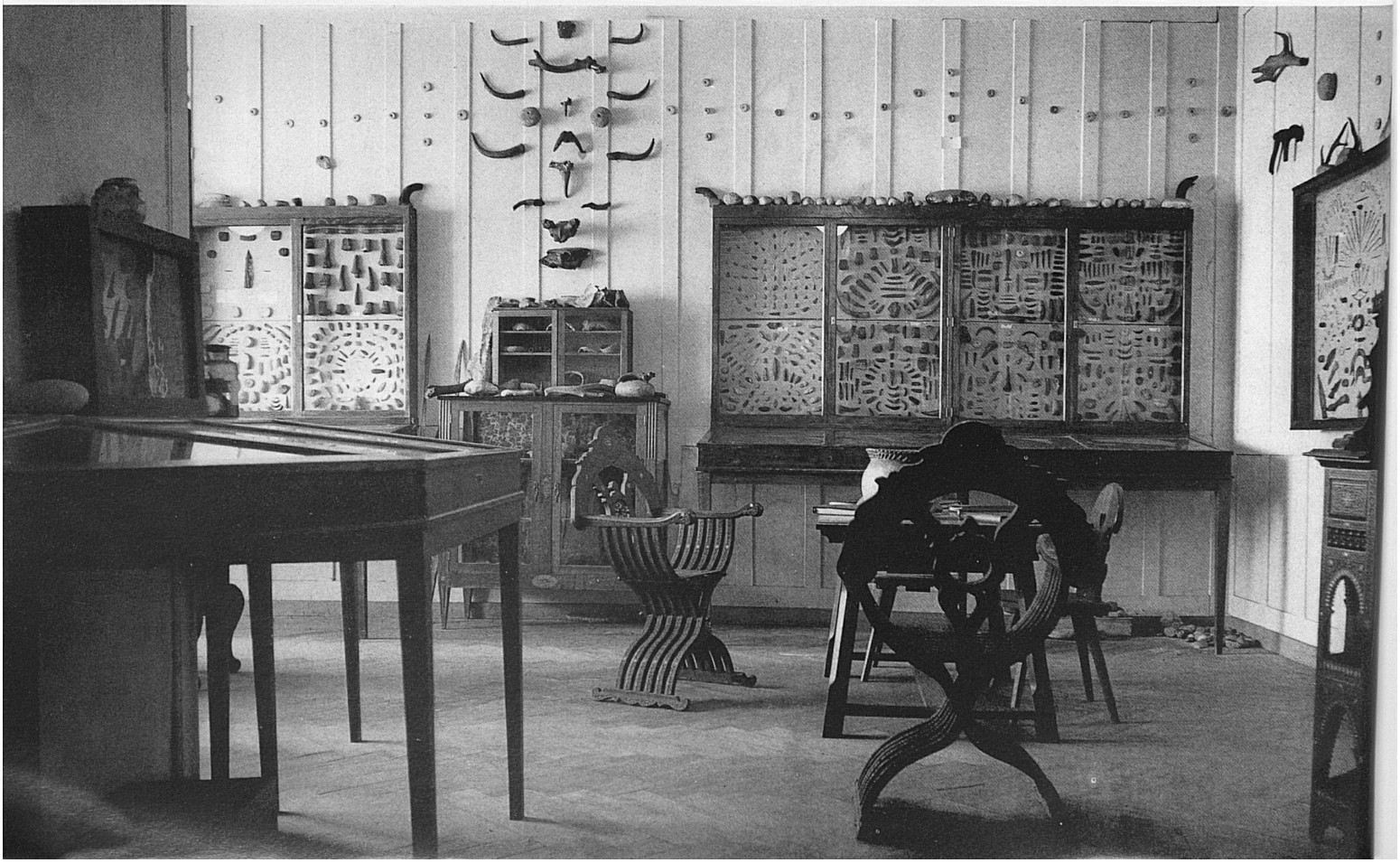
TWANN DOUANNE

28

Das Wappen der Winzergemeinde Twann
Armoiries de la commune viticole de Douanne

Der Strassenbau – das darf nicht verschwiegen werden – hat auch gewisse Vorteile gebracht: die alte Hauptgasse von Twann (26) ist nun vom Durchgangsverkehr befreit, man kann das reizvolle Dorfbild (27) in Ruhe geniessen. Unmittelbar hinter den Häuserzeilen steigen die Rebberge an

La construction routière – il importe de le dire aussi – est parfois bénéfique. Ainsi la Grand-Rue de Douanne n'est plus une artère de transit, de sorte que l'on peut admirer en paix le charmant tableau villageois. Directement derrière les rangées de maisons, montent les escaliers de vignes (ill. 27)



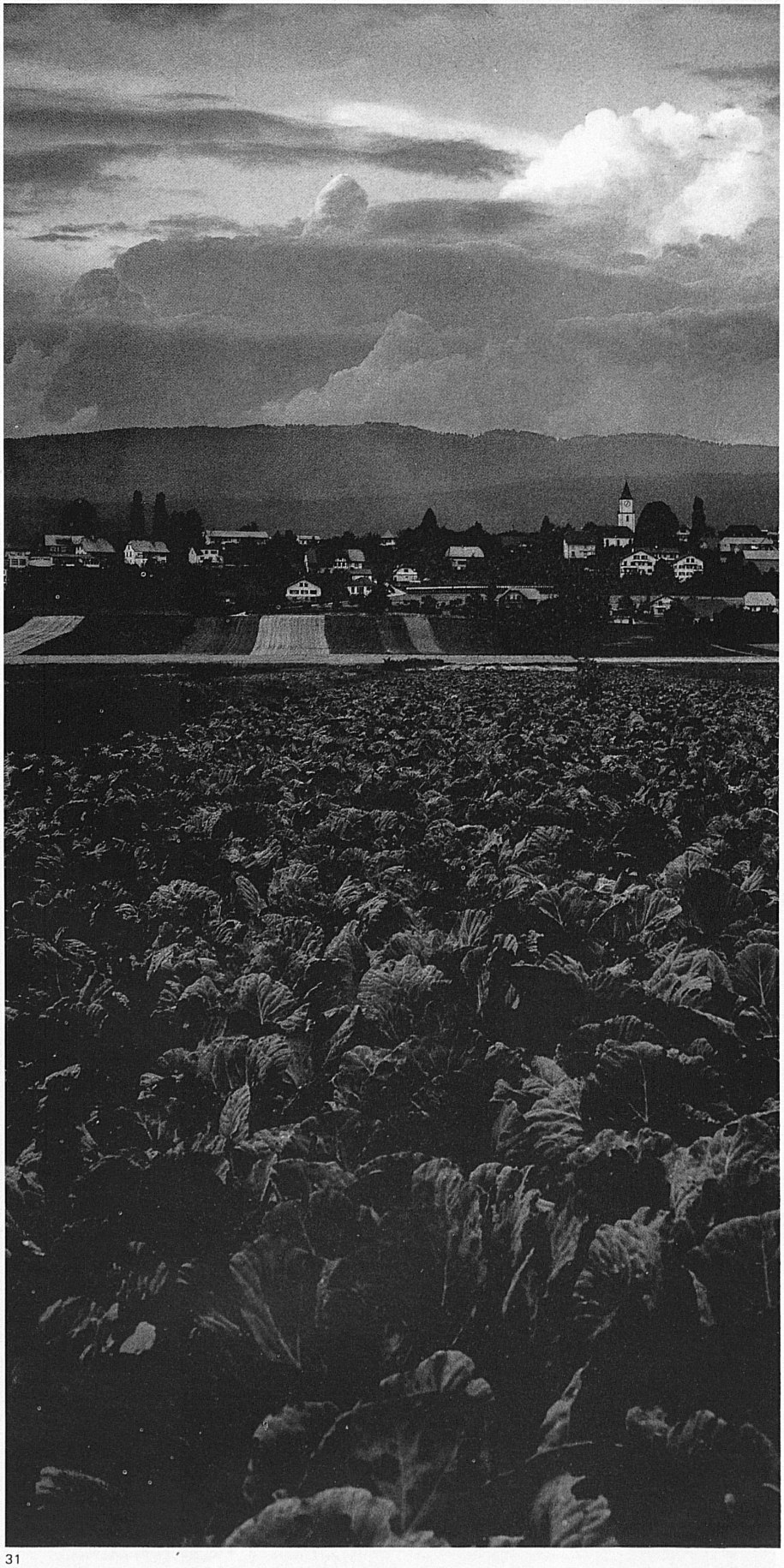
Viele Klöster, selbst so weit entfernte wie St. Alban in Basel und Engelberg, besassen Rebgüter am Bielersee. In der Reformation wurden diese vom Staat Bern beschlagnahmt und zum Teil an reiche Burger verkauft. Das Fraubrunnenhaus in Twann (29), wo die Zisterzienserinnen von Fraubrunnen während der Weinlese zu logieren pflegten, kam später in den Besitz des Pfarrers und Pfahlbauforschers Karl Irlet, der hier ein kleines Museum einrichtete (30) mit den Funden, die er dank der Seespiegelsenkung durch die Jura-gewässerkorrektion machen konnte. Das Museum ist heute nicht allein der Objekte selber wegen – die man auch anderswo findet – sehenswert, sondern auch wegen der originellen, zeitgebundenen und ihrerseits bereits wieder museumswürdigen Präsentation. Das Museum ist an den Lesesonntagen im Oktober geöffnet, kann aber auch sonst besucht werden, sofern gerade jemand von den Besitzern anwesend ist. Irlet machte seine Funde am Südufer des Sees, wo sich die meisten Pfahlbauten befanden. (Neuerdings entdeckte man drei übereinanderliegende Pfahlsiedlungen auch in Twann. Die Funde sind zurzeit in Bearbeitung.)

Das Südufer des Bielersees, das «Ännerland», ist grundverschieden von der Landschaft des Nordufers. Hier Steilhänge und Rebberge, dort eine schwach gewellte Ebene und intensive Landwirtschaft. Das Gebiet wird erschlossen durch die Schmalspurbahn von Biel über Täuffelen (31) nach Ins

29
30

Bien des couvents possédaient des vignobles sur la rive du lac de Bienne, même des couvents éloignés comme ceux de Sankt Alban à Bâle et d'Engelberg. Or ceux-ci furent confisqués au temps de la Réforme par l'Etat de Berne, et quelques-uns revendus à de riches bourgeois. La maison de Fraubrunnen (ill. 29) à Douanne, où les cisterciennes avaient coutume de loger pendant les vendanges, fut acquise plus tard par Karl Irlet, l'archéologue des palafittes, qui y aménagea un petit musée (ill. 30) avec les objets mis à jour lorsque la correction des eaux du Jura fit baisser le niveau du lac. Mais le musée n'est pas intéressant seulement par les objets qui y sont exposés, et que l'on peut voir aussi ailleurs, mais surtout par leur présentation originale, évocatrice et conforme aux règles de la muséologie. Il est ouvert les dimanches d'octobre et peut être visité aussi à d'autres moments, si quelqu'un de la famille des propriétaires s'y trouve. Les trouvailles d'Irlet proviennent de la rive sud du lac, où se trouvaient la plupart des palafittes (mais on en a découvert récemment trois superposées à Douanne, dont les objets qu'on y a trouvés sont actuellement à l'étude).

La rive sud du lac de Bienne diffère fondamentalement du paysage de la rive nord. Ici ce sont des coteaux de vignes et des pentes abruptes, là une plaine légèrement ondulée et une agriculture intensive. La région est desservie par le chemin de fer à voie étroite de Bienne à Anet, via Täuffelen (ill. 31)



31

Seconde partie de la Chûte d'eau a Douane dans le Canton de Berne
Dediée a Monsieur Sinner de Balaigue Membre du Conseil souverain de la Ville
et Rep.t de Berne.

Se vend chez M.r Panifex.

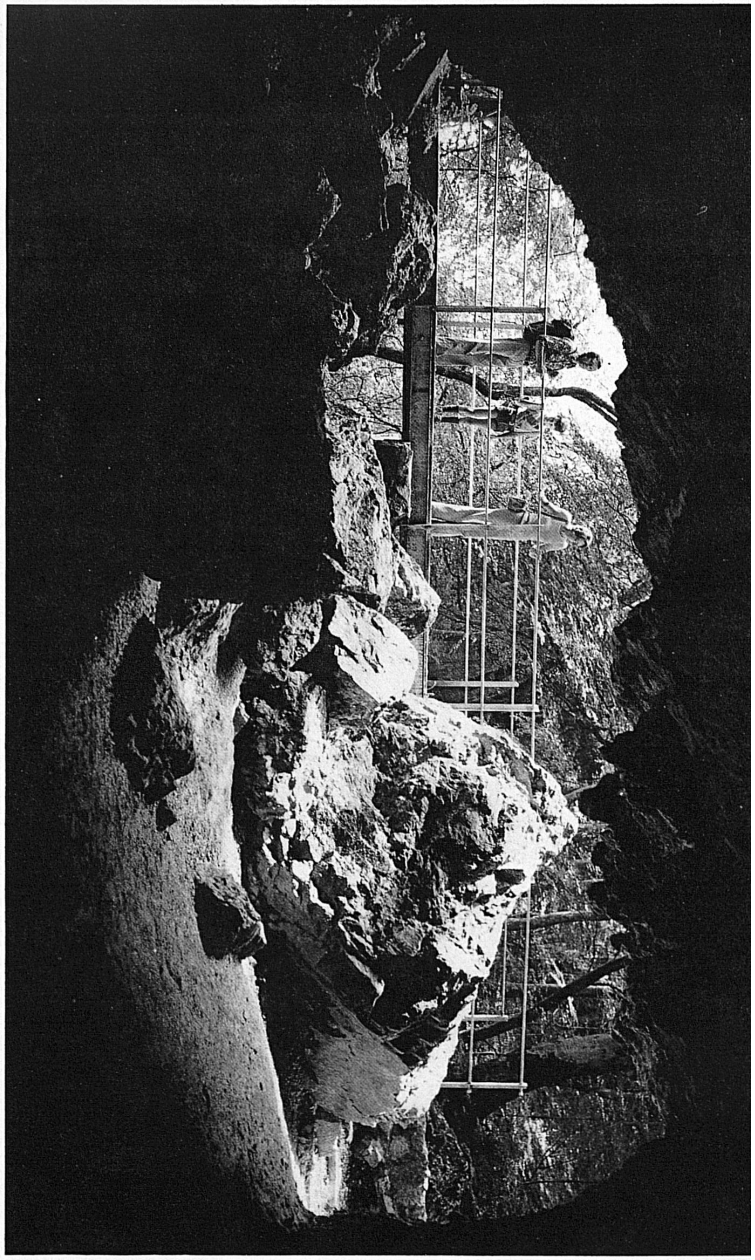
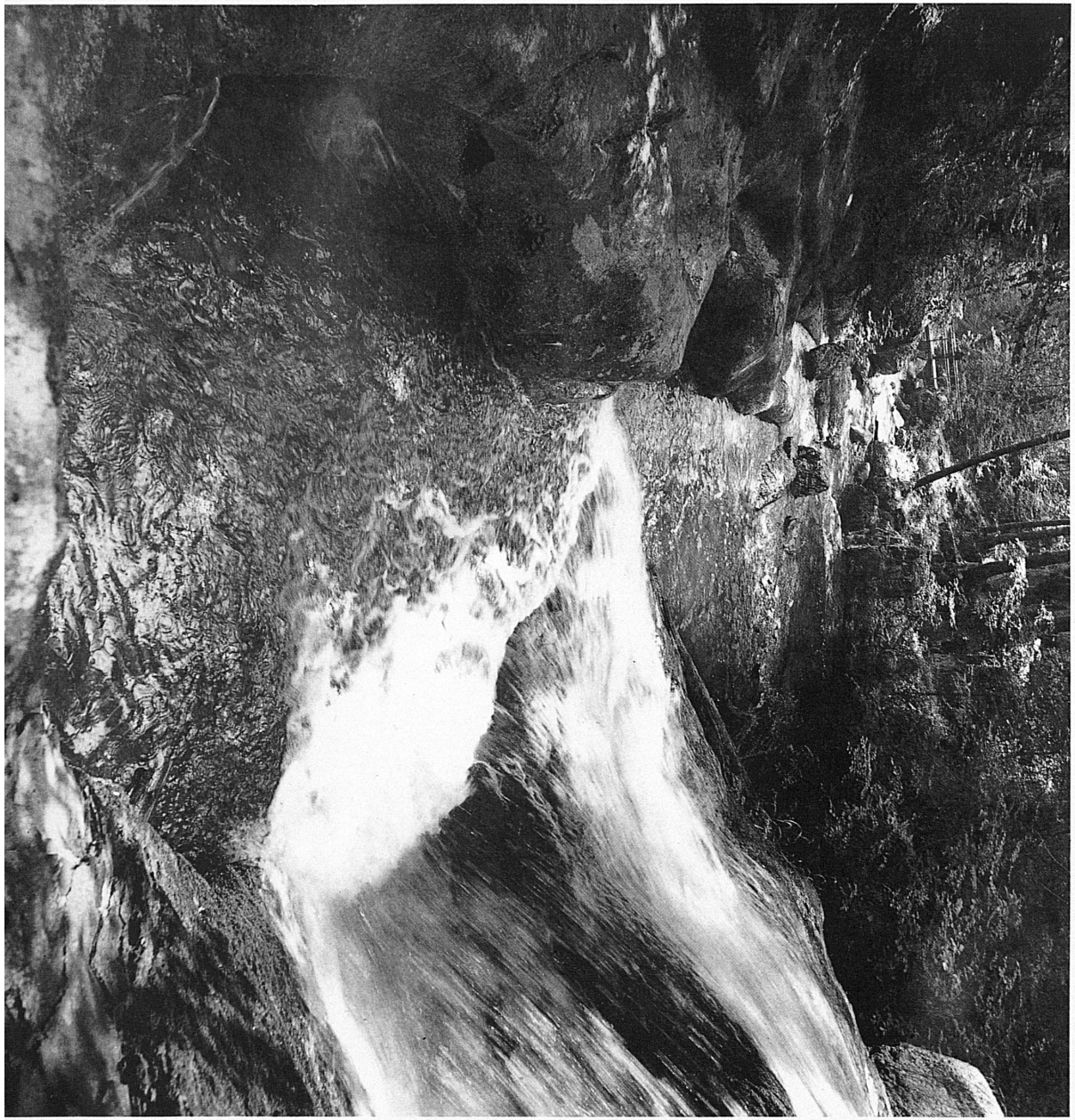
Dunker del: et sc: 1775.

du Cabinet de Monsieur Fischer.

par Son très humble et très obéiss.t serv.t B. A. Dunker.

Die Twannbachschlucht. Eine angenehme Wanderung führt von Magglingen ob Biel (Drahtseilbahn) über den Twannberg und durch die romantische Schlucht hinab zur Schiffstation Twann
La gorge du Twannbach. Une excursion pédestre agréable mène de Macolin au-dessus de Bienne, par le funiculaire, jusqu'au Twannberg, et de là à travers la gorge romantique du Twannbach jusqu'au petit port de Douanne

33



34